



ENTREVISTA

Padre Xavier Albo

José Luis Aguirre: Nos encontramos en el SECRAD este 3 de abril de 2017 dando la bienvenida al Padre Xavier Albo. Primero Xavier es más que un regalo el que nos haces estar aquí en el SECRAD en el estudio de radio que tiene esta universidad, la Universidad Católica Boliviana y va a ser seguramente un espacio muy enriquecedor para nosotros escucharte porque queremos compartir en este encuentro temas comunes, sobre todo vinculados a la radio, esta universidad que tiene el SECRAD desde el año 1986 está convencida de que uno de los medios que es más democrático y democratizador es la radio en nuestro país y por eso fomentamos el nacimiento de emisoras y la formación de comunicadores sobre todo en el área rural y provincial de Bolivia. Así que es un orgullo tenerte aquí. En primera instancia Xavier te pediríamos que dieras tu saludo al archivo sonoro que va a registrar este testimonio y al Seminario Internacional de Radio Educativa que se realiza en julio de este año aquí en La Paz.

Padre Xavier Albo: ¿En qué idioma quieres que lo de?

José Luis Aguirre: Dada la asistencia mayoritaria al seminario lo haremos en una lengua intermedia, el castellano primero y después si tú gustas en cualquiera de tu preferencia.

Padre Xavier Albo: Ya, bueno pues estoy muy feliz de ver de cómo esto próspera porque yo creo que ustedes han tenido un papel muy importante de cara a desarrollar todo eso, sobre todo en el caso tuyo particular te he seguido un poco de cerca y se que a sido incansable innovador en esas cosas, después segundo creo que la radio no envejece se sigue escuchando en los micros en todas las partes se escuchan radio constantemente, así que todos los espacios que quedan medio libres, sigue siendo el papel de la radio yo creo que es el de gotas de agua fina que van llegando a todas partes y se van lloviendo constantemente, no es como la televisión que es apabullante pero obliga al otro a dejar todas las cosas que están haciendo para enfocarse en eso, en cambio esto es una lluvia fina que puede compartir con muchas actividades. Yo por ejemplo que casi siempre voy muy poco al televisor, en cambio ahora mismo en mi casa he dejado prendida la radio.

José Luis Aguirre: Justamente entonces vamos a hablar de la radio y a partir de un documento que tú presentaste el año 81 editado allá en Sucre entre ACLO Acción Cultural Loyola y UNITAS aquí tu atendiste en este documento la relación radio y escuela que se llama Idiomas Escuelas y Radios en Bolivia vamos a tratar de visitar nuevamente este texto y a partir de eso me gustara que los que nos escuchen y los que nos vean también puedan sacar algunas ideas sobre la vitalidad de este instrumento que es esa lluvia fina que nos sigue mojando.



Entonces me gustaría consultarte, primero tú señalas que el documento cuando fue terminado, tuvo también la intervención de dos comunicadores empedernidos y apasionados uno de ellos el Padre Luis Espinal y el segundo el Doctor Luis Ramiro Beltrán ambos ya en mejor vida.

La mención está en la introducción señalando que ellos lo habían revisado, sin embargo, hagamos esta consulta ellos como apasionados también de los medios pensaban que la radio podría ser un instrumento de transformación social, alguna idea o percepción que tienes de Espinal o de Beltrán al respecto.

Padre Xavier Albo: De Luis Ramiro Beltrán es más fácil decirlo en el sentido de que él es el abuelo de esta institución donde están ustedes ahora y cómo se ve la cantidad de lugares que se siguen llamando Ramiro Beltrán ¿no es cierto? Entonces a él lo conocí en Cornel una vez que vino a pasar una temporadita en Cornel donde yo estaba estudiando y desde ahí ya nos hicimos muy buenos amigos yo recuerdo que gracias a su mamá él había aprendido a hacer chuño en el frigidaire, una cuestión así interesante, él desde un principio nos hicimos muy amigos en términos de eso, tanto que por ejemplo yo fui el primero que estuvo en la cátedra esa que tenía que el monto aquí cuando se estableció aquí definitivamente yo fui el primero, yo fracase un poco en lo que yo proponía, recuerdo que cosa era pero era una cosa que nunca se ha podido aterrizar y hacer como era, quería hacer una cosa más de políticas y cosas de esas así, pero tenía clara la concepción yo creo él.

José Luis Aguirre: Él tenía como una de sus constantes la ambición de que los países pudieran llegar a una madurez particular de democracia que pudieran establecer políticas nacionales de comunicación.

Padre Xavier Albo: Si.

José Luis Aguirre: Y esas políticas para el caso nuestro deberían percibir sobre todo como un potencial la diversidad cultural de los pueblos y en eso tú participaste en esa primera intervención de la Cátedra Luis Ramiro Beltrán, pero veamos ¿tú crees que es válido el trabajar por políticas nacionales de comunicación?

Padre Xavier Albo: Es esencial no solo es válido, sino es esencial. Si no se hacen y es más fácil hacerlo cuando en el poder no estén ciertos innovadores porque escuchan un poco más, en cambio con la llegada de Evo al poder yo creo que más bien se ha ido un poquito para atrás, porque ya considera que él ha refundado todo, pero creo que en lo de tomar en serio cosas como la comunicación plural.

Espinal yo me di cuenta que el año 81 cuando se publicó ya lo habían matado, por lo tanto, yo sé recuerdo de Espinal de que él llegó a tener un programa de radio en Radio San Gabriel poco antes de que lo mataran, y allá yo descubrí una cosa de que el tema de las lenguas y cosas de esas, lo entendía porque era Catalán y por lo tanto lo había vivido en carne propia, incluso a él le habían dado una vez un



premio de poesías en Catalán, cosa que cuando llegó aquí ya no servía para nada eso dejó de hacerlo, en cambio descubrió otra manera de comunicarse que son los tallados, no se si has visto la última edición de las Oraciones de Quemarropa que tiene que reproduce muchos tallados, ¿la has visto o no?

José Luis Aguirre: Si, unos retratos de su trabajo artesanal dejado en las paredes y cómo obsequio a sus amigos.

Padre Xavier Albo: Exacto si, así fue la otra forma de comunicación que encontró. En los programas que llego a hacer con radio San Gabriel no llego a expresarse muy bien, y en parte yo creo que era porque no conocía el ambiente rural, especial que tenía Radio San Gabriel todo eso, tendría que haber aprendido un poquito de aymara y cosas así, no llego a hacer una cosa muy innovativa, entonces en ese sentido ceo que me fue más útil Luis Ramiro que Lucho Espinal, sin negar que a los mejor con el tiempo ha sido muy interesante Lucho Espinal.

José Luis Aguirre: ¿Tú has hecho radio, has estado haciendo algún programa en alguna emisora así de manera sostenida?

Padre Xavier Albo: No, he participado en muchas cosas, pero no he tenido un programa así fijo de radio ninguna.

José Luis Aguirre: Una de tus preocupaciones que aparece en este texto es el de analizar el papel de la radio frente a la escuela y particularmente la escuela rural y tú nos planteas de que la radio se propone una alternativa frente a una escuela que es domesticadora muy mecánica y hasta castellanisante.

Padre Xavier Albo: Por supuesto ha cambiado también la escuela por suerte, pero creo que la radio sigue siendo la princesa de los medios de comunicación, no diré que sea la reina pero si la princesa y porque tiene una serie de cualidades, que no las puede tener, por ejemplo, los medios de comunicación audiovisuales y esos otros, aunque son muy buenos y cautivan más sentidos, pero que es eso que te decía antes que es una lluvia fina que puede compartir que puede coexistir con montón de otras actividades y he puesto el ejemplo de unos minibuses de los micros, pero yo creo que también pasa en las oficinas que en muchas oficinas hay radio de fondo, no va a ver televisión de fondo porque rompería con toda la rutina que tenemos.

José Luis Aguirre: Otro de los retos que tú ya señalabas en este trabajo era el de la presencia de la lengua nativa en los espacios urbanos gracias a la radio.

Padre Xavier Albo: Si.

José Luis Aguirre: ¿Cómo aprecias este fenómeno, ha servido realmente para entendernos mejor, para reconocernos entre diversos?



Padre Xavier Albo: Yo creo que sí, aunque no tanto como yo hubiera deseado a los tiempos actuales no creo que sea tanto, pero creo que en general la radio ha logrado vencer muchas fronteras de esas incluso sociales, yo recuerdo en un caso concreto, no sé si hablo aquí o lo había dicho en alguna otra parte, que yo creo que el recuperar músicas locales esto ha sido una labor oculta de empleadas domésticas, así que en muchas casas la empleada doméstica en su cuartito o donde o en la cocina o donde sea ponía esas musiquillas que le gustaban a la empleada y poco a poco al resto de la población a sus jefes a sus jefas empleador y todo eso también les gustaba, yo creo que rompió esta frontera también, gracias a las empleadas domésticas.

José Luis Aguirre: Esa lluvia entonces ha ido permeando y también acercándonos a unos y otros.

Padre Xavier Albo: Yo creo que sí, además y un detalle y empezó por la música no tanto por la lengua sino por la música.

José Luis Aguirre: Y señalas aquí que los primeros programas de radio lengua nativa sobre todo aymara en esta ciudad de la Paz como también en el uso del quechua en algunas zonas, siempre ha estado relegada a programas de la madrugada o al final de la noche porque no tenían justamente ese reconocimiento cómo podemos experimentar ahora, ¿crees que eso ha cambiado? ¿cuál es el estado de presencia de la lengua nativa?

Padre Xavier Albo: Yo creo ha cambiado, aunque hace tiempo no me he dedicado a cuantificarlo, hay radios que están todo el día con la con la lengua Aymara o con la Quechua y esto es un cambio positivo, y ya he hablado antes es interesante que cuando uno ve incluso del chofer de un minibús de una cosa le gusta y cambia de emisora y pone una así totalmente aymara es un dato significativo, yo creo que se ha ampliado un poco mas no se ha hecho tan, así como era entonces que era a estas horas o ya no era.

José Luis Aguirre: Ahora hablemos de la radio en las provincias, en las comunidades de que también paulatinamente han ido teniendo emisoras, primero tener una radio en el área rural era muy complicado por factores económicos, de recursos humanos y también de licencias hoy como juzgas en la presencia de la radio en el área rural boliviana.

Padre Xavier Albo: Has dicho una cosa que habría que ver cuántas de esas radios siguen teniendo siguen funcionando y años sin tener una licencia oficial, yo creo que hay muchas que siguen funcionando sin tener una licencia oficial, yo creo de esas, yo creo que aquí es la diferencia, la revolución ya no fue la del transistor sino la de la FM frente a la AM que antes parten una radio que llegara a los últimos rincones del campo se tenía que tener AM en cambio ahora la revolución yo creo que es la FM con sus bemoles también porque si la FM se encuentra con un montón de montañas como pasa por aquí, a mí me ha pasado muchas veces que yendo en Jeep cuando llego a una parte alta me salía la radio Aclo por ejemplo



si bajaba ya no quedaba totalmente oculta, entonces la revolución de la FM yo creo que es muy importante también.

José Luis Aguirre: Tú haces mención justamente en este documento de un discurso de un ministro de educación año 71, me parece.

Padre Xavier Albo: Que se llamaba Tapia.

José Luis Aguirre: Tapia Lipas que decía que la radio había contribuido tanto o más en el área rural como la revolución nacional con la reforma agraria del año 53.

Padre Xavier Albo: Yo creo que era un poco exagerado desde que si no se cambia la base económica, tampoco se puede lograr mucho y esto lo hizo la revolución agraria del año 53 caso concreto de la reforma agraria yo creo que exageraba, pero debe haber dicho algo que quizá sea la importancia que han tenido y siguen teniendo las radios, pero yo no me animaría a decir tanto como dijo Tapia Lipas.

José Luis Aguirre: Tu señalas en este estudio que basado en encuestas que has hecho, que a veces el oyente rural puede no estar comprendiendo el mensaje, por factores de que el emisor es de origen por ejemplo urbano o porque hay terminología muy separada de su experiencia ahí señalas que sin embargo el oyente rural si es un asiduo en la escucha puede no estar comprendiendo todo, pero si es un seguidor escucha de la emisora, ¿tú que has podido encontrar en este tiempo actual ha cambiado esa comprensión del discurso radio fónico o es mucho más legible mucho más entendible para la gente del área rural?

Padre Xavier Albo: Creo que la radio una de las grandes posibilidades que tiene es de comunicador en ambos sentidos es de micrófono abierto, es de cosas así y que entonces tiene un montón de gente que habla por radio que y ahí también hay una diferencia porque antes tenía que poner en todos los lugares un repetidor en cambio ahora con los celulares y con todo eso, pues el mejor repetidor es el celular muchas veces y que en ese sentido da la voz a mucha gente, entonces es la radio la voz de los sin voz realmente es así hay mucha radio, no todas ni mucho menos, cuanto menos evangélica cuanto menos proselitista sea una radio más mejor porque entonces dan posibilidad ahora también la tienen como sifón y cosas de esas, cosa que yo estoy muy poco metido por cierto, eso importa que ya soy viejo, si tuviera tu edad ya estaría totalmente metido, yo recuerdo una vez una cosa que dijo el autor de Las Venas Abiertas de América Latina, no recuerdo su nombre ahora.

José Luis Aguirre: Eduardo Galeano.

Padre Xavier Albo: Galiano dijo solo para los menores de 50 años decía y es que todas las desventajas que tienen las cosas, pero después decía, pero si por culpa de eso uno deja de comunicarse con aquellos con los que esta en un momento deja de apreciar tal paisaje tal otra cosa y todo eso, algo va mal.



José Luis Aguirre: Y sobre todo apreciar el paisaje humano que da sentido a circular la palabra, tu has estado también preocupado por la presencia de la radio en el área rural como una promotora de la castellanización ¿realmente la radio solamente se abocó a realizar este proceso de castellanización o también fue un baluarte para hacer evidencia de la riqueza lingüística de nuestro país?

Padre Xavier Albo: Yo creo que en parte gracias a ustedes a lo que está haciendo SECRAD yo creo que también ha sido un fuerte promotor de las radios en aymara en quechua en menor grado en otras lenguas aunque en guaraní han conseguido cosas interesantes también y alguna otra lengua del oriente también, pero creo que en parte gracias a ustedes, qué han dado mucha importancia eso.

José Luis Aguirre: El fenómeno que se está viviendo ahora nos habla sobre todo de la radio rural como radio comunitaria, ¿cuál es tu noción o tu concepto de radiodifusión comunitaria?

Padre Xavier Albo: Yo diría que es aquella en que el dueño en cierta forma directa o indirectamente es la comunidad, eso tendría que ser no es sinónimo de radio municipal yo creo que gracias a la reforma que se hizo el año 1994 de la participación popular y todo eso no, yo creo que ahora casi no hay municipio que no tenga una radio, casi todo tienen y no está mal que haya una radio municipal pero está todavía no las considero comunitarias, yo creo que tiene que ser comunitaria cuando realmente se halle en una o en otra comunidad.

José Luis Aguirre: Y además promueva la expresión de los actores locales, no siendo simplemente la reproductora de la autoridad de un modelo autoritario o de interés comercial, no es cierto, entonces tenemos todavía se la posibilidad de soñar en alcanzar, algún día una verdadera experiencia de radio comunitaria en este país.

Padre Xavier Albo: Yo creo que tienen la posibilidad y el deber también me parece a mí eso no ha cambiado mucho. Ahora voy a decir dos cosas de todos modos, hay una situación que creo aquí está poco tocada ya no me acuerdo tendría que releerlo que se dijo entonces que somos residentes, es decir que son los que no viven en la comunidad sino son los que viven en la ciudad para los cuales es una situación medio ambigua porque está con un pie en las comunidades muchas veces, pero el otro pie y suele ser un pie productivo en el municipio que puede ser de la ciudad de La Paz o del Alto y esto puede ser una situación ambigua, porque por una parte quiere mantener los buenos lazos con la comunidad pero por otra parte transmiten muchas veces una serie de valores que van en contra de los valores de la comunidad, entonces tener un pie en dos sitios, les voy a poner un ejemplo que no es de aquí sino que es del Brasil que yo una vez tuve una sorpresa muy agradable, yo había estado por un cargo que tenía latinoamericano en varios lugares de la selva de Brasil en sitios remotos y todo eso, yo me quede muy sorprendido una vez porque llegue a un sitio que se llamaba Cayabí me acuerdo de eso, eran de una variante del Tupi no de los Guaraníes si no del Tupi pero que son primos hermanos y entonces yo



recuerdo que yo entre a la escuela y me sorprendió que todo era en portugués y nada en la lengua Cayabí que era la lengua propia de ese lugar y entonces yo le pregunté al padre jesuita que estaba encargado de ese lugar, no hacen nada en la escuela de la lengua Cayabí y él me dice – Yo empecé poniendo pero una viejita me dice porque tú eres el único que no quiere que nuestros hijos sepan portugués, ahora yo retorne a este lugar años después y me di cuenta que ya tenían cosas en Cayabí y cual había sido la razón por la que había aprendido que había otros que hablaban Cayabí en el parque de por ahí, no recuerdo ahora como se llama pero es un parque muy famoso en el Brasil, entonces para poderse comunicar con ellos habían retornado a ver la importancia del Cayabí, en un sentido casi comunitario los Cayabí son casi 2000 en todo el país o menos no.

José Luis Aguirre: Una de las constantes de tu trabajo comunicacional educativo ha sido el de ampliar el panorama plural de las lenguas en este país, tú crees que en ese sentido la radio es el instrumento más favorable para hacer posible que nos entendamos desde esta diversidad lingüística en el país frente a otros medios.

Padre Xavier Albo: Bueno depende como se enfoque, ahora una semana más o menos tuve un programa en la radio Palenque y muy bien, mis alabanzas a Verónica Palenque le pregunte si era la verdadera Verónica o era la falsa Verónica y ella me dijo yo soy la verdadera y le dijo que tal tu quechua o aymara y nada, nada, nada, no tenía nada de nada, entonces yo dije por la televisión estaba hablando yo algunas cosas en aymara pero ella no podía seguirme, entonces depende mucho como se hagan porque el compadre si hablaba aymara pero la hija criada por este compadre ya no sabía nada.

José Luis Aguirre: Ahí está el papel del comunicador que está en los medios, probablemente de ser más sensible a la incorporación de esta variedad lingüística porque el producto de su trabajo será una construcción más plural de esta sociedad y hay experiencias en el área provincial y también indígena exitosas queriendo hacer este tipo de encuentros emisoras que ahora están en alcance de las comunidades, porque ya ni FM se ha abaratado mucho el acceso a la radio, por eso es lo que tú dices una revolución muy importante.

Padre Xavier Albo: Pero quizás hay que distinguir en quechua y aymara correcto, en guaraní bastante correcto, en otras lenguas menos correcto porque muchas veces yo he visto una diferencia muy fuerte entre la situación que tenemos nosotros y en los países andinos en general y lo que pasa en Mesoamérica por ejemplo, en Mesoamérica yo recuerdo una vez que fui a ver unas ruinas mexicanas de Moaxaja y intente hablar con quien se sentaban en el autobús y cada vez era una lengua distinta, así que la cantidad de lenguas distintas en Mesoamérica es mucho mayor que aquí y entonces si tu hablas Quechua y Aymara tienes acceso al 90% de los pueblos indígenas y además la diferencia entre Quechua y Aymara que es notable, pero no hay tanto hay mucho vocabulario común y eso lo tienes bastante solucionado, en cambio allá era mucho más complicado esto.



José Luis Aguirre: En el texto que nos ha puesto juntos y nos está permitiendo trabajar ideas, tú también propones que hay una esperanza particular en la radio en el área rural porque se estaría convirtiendo en una escuela paralela, pero una escuela de libertad a diferencia de la escuela que está en esos lugares, pero que tiene otro proyecto, ¿tienes ese mismo sentimiento hoy de la radio como actora de transformación y educación en el área rural?

Padre Xavier Albo: Lo sigo teniendo, porque yo pienso que a pesar de iPhone y de los celulares de todas las cosas que sin duda han hecho una revolución que hay que incorporarla en cierta forma ustedes ya aprovechan de eso porque salen al aire gracias a internet, se aprovechan de una limitación que tiene el gobierno porque yo creo que si el gobierno pudiera también controlar internet ya lo estaría haciendo pero ya esto se escapa de las manos, pero ya no puede, simplemente ya no y es una mera ventaja de la limitación de los autoritarios, sean nuevos sean antiguos que puede haber en los medios de comunicación, yo me acuerdo de lo que era mi tema cuando yo era en la cátedra inicial era de política los medios de comunicación si no me equivoco y eso es lo que todavía no se ha logrado hacer una cosa además con los iPhone y esas cosas, creo que ya tiene que cambiar totalmente el enfoque, pero entonces creo que la radio es la que sabe de las que se sabe escabullir mejor todos esos bloqueos que vienen desde la autoridad y en ese sentido aunque les haya complicado la vida por una parte, pero es abierto a los otros medios que ahora existen.

José Luis Aguirre: La radio a diferencia de la televisión o el mismo periódico como medio impreso o los recursos de otro carácter, realmente es un factor capaz de hacer posible la pluriculturalidad.

Padre Xavier Albo: Yo creo que es un medio privilegiado, precisamente por eso, porque puede cruzar las montañas puede cruzar todas las cosas pero quizás con una combinación con internet, porque el internet también puede hacer lo mismo, aunque a veces la señal no llega bien a un sitio luego uno tiene que subirse a un cerrito a un montón de basura donde se hayan, entonces tienen mayor comunicación, pero puede cruzar muchas fronteras también.

José Luis Aguirre: Dado que estamos en un contexto que analiza la radio educativa y su futuro ¿qué entiendes tú por radio educativa?

Padre Xavier Albo: Yo bastante más que simplemente lo que entendí a las escuelas radiofónicas era un tiempo cuando empezaron las escuelas radiofónicas, simplemente pensaban que era el profesor a distancia pero con todo aprobado con todas las calificaciones propias de un profesor de escuela y era el complemento del profesor de la escuela y creo que nosotros que tuvimos un tiempo que nos entendimos muy bien con el director que entonces estaba de las escuelas radiofónicas, cuyo nombre no me acuerdo era un gringo que después fue de capellante en las fuerzas de EE.UU. en Moscú nada menos, para que veas pero con eso nos entendimos muy bien con ese director de radio y ahí yo creo que nosotros



metimos la pata en una cosa, el que entonces era director de la radio, CIPCA pensó que cambiando de radio se arreglaba todo, entonces pensó que podíamos hacer lo mismo con radio Fides yo creo que no era lo mismo, radio San Gabriel era radio San Gabriel una audiencia rurqal impresionante y no hay ninguna radio que la haya sustituido y radio Fides tampoco, entonces al hecho de que nos fuimos de radio San Gabriel fue una pérdida que no se ha podido reemplazar por nada como CIPCA

José Luis Aguirre: Como CIPCA y toda la línea de educación que habían ido a impulsar desde la emisora.

Padre Xavier Albo: Si, pero volviendo a lo otro lo que decíamos antes, las escuelas radiofónicas no tiene que ser la prolongación de la escuela, el asiento no tiene que estar tanto en lo de la escuela sino hablar de radiofónica y entonces al margen de maniobra es mucho mayor porque es cuestión de la música de qué tipo de música se pone en un momento y en otro porque es esencial eso que decía de las empleadas domésticas, que la ponían porque les gustaba esa música, y que después gracias a ellas también les gustaban a otras partes, las músicas esas zapateadas, toda la cantidad de los auqui auquis y todo eso es impresionante la riqueza que tenemos en eso y eso se puede tener, a bueno una cosa que ayuda mucho son todos los videos cosas de esas y que tienen también mucha cosa, pero entonces los medios audiovisuales pueden ayudar mucho también porque además te diré una cosa que hacíamos nosotros en tiempos de la dictadura que llevábamos nuestros programas a la radio, Onda Sur que ahora creo que ya no es la principal, creo que es otra ahora la radio y entonces se nos venían a quejar del campo nos decían les están pirateando y era un locutor nuestro que cada semana se cruzaba la frontera por el desaguadero y se iba a radio Onda Sur a presentar los programas y recuperar otros, entonces sabe que nos dijeron porque aquí no podíamos hacer porque eran dictaduras feas, no podíamos hacerlo y lo hacíamos atreves de radio Onda Sur.

José Luis Aguirre: Una de las cualidades, de la radio sobre todo, en el medio rural es la manera en que el locutor se contacta con su audiencia y aparecía el concepto hace momentos contigo conversando del Moxaaru, o sea esa alma de la manera de hablar el aymara o el quechua quizás otra lengua que llega al oído de un escucha y le hace percibir cercanía fraternidad como es esto sigue operando esta cualidad.

Padre Xavier Albo: ¿Sabes cómo se dice esto en Quechua? Mizkisimi

José Luis Aguirre: Mizkisimi, un lenguaje dulce, además.

Padre Xavier Albo: Si una palabra dulce, simi significa tanto palabra como lengua también.

José Luis Aguirre: Esa cualidad como lastimosamente se puede criticar porque la adolecen los locutores que van a emisoras digamos campesinas, pero ellos no son de origen nativo entonces no tienen probablemente el dominio de esta gran cualidad de la cercanía de un lenguaje dulce, eso tú lo



experimentas también en tu hablar personal. Tú has tenido la ventaja de dominar también las lenguas nativas aquí.

Padre Xavier Albo: La única que realmente eh llegado a dominar es la quechua el aymara me quede a medio camino y la estoy perdiendo mucho más rápidamente que en parte porque ya tenía cuando empecé a meterme en el aymara ya tenía 30 años y pienso más allá de los 40 ya es imposible llegar a dominar mucho una lengua y eso hace que yo tenga con relación a la Compañía de Jesús que ahora dan más importancia al inglés que a las lenguas nativas aymara, quechua y eso es otro cantar que no vamos a hablar de eso, pero lo que si quería decir es que volviendo al tema ese de aquí los idiomas no era porque aumentaba la capacidad de tener profesores a distancia sino porque se metían a las otras muchas capacidades que tiene la lengua y la música y todas las demás cosas de transmitir una Wilacha por ejemplo, y es una cosa muy interesante, tan interesante que la radio Católica fue la que comenzó a retransmitir Wilanchas que es el sacrificio del animal para la puerta y cosas de esas, entonces la capacidad de reproducir muchas cosas que son propias de la cultura, aunque desde cierta visión que no es la mía por cierto, de la religión católica tendrían que ayer precisamente estaba hablando yo con el Eduardo Pérez de las ñatitas, del culto a las ñatitas, que parece que una vez una emisora católica dijo como vamos a retransmitir eso es una barbaridad y no se daban cuenta de las importancias que tenían para otras cosas, entonces el meterse en todo esto de las creencias, de entender que es la religión aymara o quechua que por cierto que el David Choque Huanca prefirió no llamarlo religión sino espiritualidades, quizás decía bien por que son cosas que llega al alma, al alma de una lengua.

José Luis Aguirre: Para ir cerrando una aproximación o valoración tuya sobre ERBOL que está de aniversario 50 años de ERBOL, ¿cuál es tu imagen de este movimiento de radios que han trabajado por una radio educativa en Bolivia?

Padre Xavier Albo: Yo la última vez que estuve en una reunión de ALER, fue para hablar de eso del caso boliviano, yo creo que ha jugado un rol único, yo comparo por ejemplo con las radios del Estado Mexicano, pero casi todas controladas por el Estado son muchísimo menos de lo que es Erbol. Erbol ha cumplido un rol y espero que lo siga cumpliendo aunque ahora creo que ha reducido bastante, no sé cuánto pero que sí ha reducido bastante por cuestiones de financiamiento yo creo, para mi sería una pena que desapareciera un Erbol con todos los roles y las capacidades que tiene de construir muchas cosas. Que 50 años lleguen a los 100 años y más.

José Luis Aguirre: Si tu quisieras hacer una invocación a los que te escuchan a los que te vean, para que aviven esta alianza radio y servicio educativo que les dirías.

Padre Xavier Albo: (Parte sonora en quechua)



José Luis Aguirre: En lengua nativa no sabría, pero estos reporteros comunitarios, reporteros populares son los pies que llevan la radio más allá de la emisora.

Padre Xavier Albo: (Parte sonora en quechua)

José Luis Aguirre: Cuéntanos un poquito de la personalidad tuya en rasgos que la gente necesita conocer.

Padre Xavier Albo: Bueno, yo soy migrante a este país, pero llegue de 16 años así que era un jovencito, ya tenía 17 años cuando ya llegue, pues primero estuve unos meses en España y tenía 16 años todavía pero cuando yo llegué a este país, llegue el mismo año de la reforma agraria y de la revolución del 52 y estoy muy contento de que me mandaron tan jovencito, yo tarde unos años todavía en hacerme boliviano porque yo estaba por los campos de Cochabamba y todo pensaba menos en un acto oficial de transformarme, pero me hice boliviano casi mediatamente después que mataron a Espinal, me hice boliviano gracias a que tenía un amigo que estaba en el Ministerio del Interior y este me lo facilita muchísimo en un mes ya me consiguió la nacionalidad boliviana, cosa que en cambio Lucho Espinal lo consiguió inmediatamente cuando llego aquí porque él había tenido que pelear como comunicador contra la dictadura de Franco y entonces cuando le retocaron de un programa de 30 minutos, perdón le quitaron 20 minutos y el renuncio y cuando el renuncio y entonces ya pensó en seguida en venir aquí. Por suerte que lo primero que hizo cuando vino aquí busco a un subdirector de un programa que debe ser antecedente de ustedes no sé qué nombre tenía, pero esto si tu lees la biografía de Espinal lo verás, entonces empezó estando con la Católica lo trajo Gennaro Prata nada menos, el controvertido Gennaro Prata pero cuando vio que las cosas no funcionaban bien, ya se metió en mil cosas el, su crítica de cine, por ejemplo, era impresionante, yo estuve en el cine donde agarraron a él al cine 6 de Agosto que ahora es municipal lo agarran por un programa sobre sobre los autistas, entonces yo llegue más joven que Lucho Espinal, porque Lucho Espinal ya llego aquí cuando ya era sacerdote en cambio yo llegue siendo novicio de primer año lo cual quiere decir que en seguida lo primero que descubrí llegando a este país fue que había por lo menos dos bolivias la de las ciudades y la de todo el campo de otra cultura etcétera, etcétera, tarde unos años en darme cuenta que era tan variante también la del campo, porque al principio para mi solo era el quechua y el aymara y tarde varios años en descubrir todo lo demás. Yo entré en la cuestión de las otras culturas a través de la lengua, lo primero que hice yo fueron cosas de la lengua y estoy muy feliz de haber aprendido las lenguas, pero ya ves que las tengo oxidadas por los intentos que hice hablar quechua y querer decir reportero popular, y entonces a través de eso se me abrieron muchas otras puertas.



José Luis Aguirre: Para cerrar como jesuita, como luchador social, como comprometido en la transformación de este país, Xavier puedes decirnos ¿Cuál es nuestra misión como comunicadores?

Padre Xavier Albo: Yo creo que sigue siendo verdad aquel eslogan que había que tiene que ser la voz de los sin voz, hay que ser los iniciadores de que toda la gente tiene que tener voz, por lo tanto una de las cosas es dar el micrófono a muchísima gente a muchísima gente que donde estoy sentado yo, pueden estar sentados campesinos.

El quechua y el aymara tienen el peligro de hacer lo que nosotros hemos hecho con el castellano de pensar en solo ellos, porque estas lenguas tienen capacidad de reproducción y no es poco porque no es lo mismo un ayoreo escuche una cosa en quechua o en aymara que sólo en castellano pero creo que una capacidad que tienen ustedes y veo que la están usando es de reconocer que hay muchas lenguas de este país, son más por si acaso pero los que tienen unos miles de hablantes son esos que tu dices unos 18, pero entonces dar la voz a los que no tiene voz yo creo que esto es una cosa así, pero para eso tienen que dar voz no a un señor que sepa hablar esa lengua sino a ellos mismos, dar voz a la gente del pueblo.

José Luis Aguirre: Muchas gracias estamos muy felices de haberte escuchado y aquí entonces concluimos esta entrevista esperando tenerte en otra ocasión.